



GUIA PRÁTICO **MERCADO**





GUIA PRÁTICO **MERCADO**

ÍNDICE

4

MERCADO

5

VOCABULÁRIO

9

LET'S DO THE GROCERIES!

10

AT THE DAIRY SECTION

11

AT THE PRODUCE SECTION

12

AT THE MEAT SECTION/BUTCHERY

13

AT THE CLEANING SUPPLIES AND PERSONAL CARE SECTION

14

ASKING FOR INFORMATION

16

AT THE CHECKOUT COUNTER

17

AT THE CUSTOMER SERVICE:



MERCADO



Existem dois termos que podem ser utilizados para significar mercado no dia a dia: **“grocery store”** and **“supermarket”**. Eles têm diferenças sutis, mas que podem ser ignoradas quando nos referimos ao lugar que vamos comprar comida num dia normal.

VOCABULÁRIO



Grocery store: mercadinhos, mais focados em vender alimentos. Algumas sessões de frios e um hortifrúti.

Supermarket: São mercados maiores. Além das seções de uma grocery store, podem conter uma seção de venda de flores, uma farmácia etc.

Department(al) store/ superstore: loja de departamentos. Essas lojas podem possuir um departamento de alimentos, mas vendem diversos outros itens, como roupas, eletrodomésticos, peças para carros, brinquedos, entre outros.

Greengrocer (UK): hortifrúti ou vendedor de hortifrúti.

Street Market / Fair: Feiras ao ar livre.

Butchery/ (fine) meat section: Açougue, seção de carnes



Dairy section: seção de laticínios

Deli/ lunch meat section: departamento de frios. A deli também pode dispor de uma área para fazer refeições.

Laundry/Cleaning section: Seção de produtos de limpeza

Processed meat: carne embutida

Household items: artigos para casa

Brand: marca

Out of stock: sem estoque

Cart/ trolley (UK): carrinho de compras

Shopping basket: cesto de compras

Barcode reader: Leitor de código de barras
(para visualização do preço)

Checkout: Caixa (lugar onde se paga pelas compras)

Checkout Conveyor belt: esteira rolante do caixa

Grocery list: lista de compras

Aisle: Corredor

Rack/Shelf: Prateleira

Attendant/ clerk: atendente



Cashier: atendente do caixa

Customer: cliente

Gallon (gal): galão, medida de líquido equivalente a 4.546 litros no Reino Unido e 3.785 litros nos USA

Dozen (doz or dz): dúzia

Ounce (Oz): onça, medida de massa ou peso equivalente a 28.35g. Existe também a **fluid ounce (fl oz)**, medida de volume que equivale aproximadamente a 29.5 mL.

Lb (lê-se pound): medida de massa ou peso equivalente a 16 onças, ou 453,6g.

Scale: Balança

ATM/Cash machine/ cashpoint: caixa eletrônico

Cashback: Dinheiro em espécie que você pode sacar nos caixas de estabelecimentos comerciais, pagando o valor junto a alguma compra.

Purchase: Objeto ou bem comprado.

Refund: reembolso

Bottle: garrafa. Ex.: Bottle of wine, beer, sparkling water.

Can: lata. Ex.: **Can of corn kernel**, tuna, soda, beans, tomato paste, sweetened condensed milk.



Carton: pacote de embalagem resistente de papelão ou plástico (tetra pak). Ex.: **Carton of milk, eggs.**

Bunch: penca, cacho, punhado. Ex.: **Bunch of bananas, grapes etc.**

Jar: pote de vidro. Ex.: **Jar of pickles, jam, honey, olives.**

Box: caixa. Ex.: **Box of eggs, cereals, chocolates, matches.**

Pack: maço, pacote. Ex.: **Pack of yogurt, cigarettes.**

LET'S DO THE GROCERIES!

(Vamos fazer as compras!)

Vamos ver alguns possíveis diálogos.

2 amigos iniciando as compras:

A: Is the grocery list with you?
(A lista está com você?)

B: Yes.
(Sim.)

A: Should we take a basket or a cart?
(Devemos pegar uma cestinha ou carrinho?)

B: A cart is much better.
(Um carrinho é bem melhor.)

A: Let's begin by the grains aisle. Take 1kg of beans and 3kg of rice. I'll take the chickpea.
(Vamos começar pelo corredor dos grãos. Pegue 1kg de feijão e 3 kg de arroz. Eu vou pegar o grão de bico.)

B: Ok! There is this 2lb rice bag.
(Ok! Tem esse pacote de arroz de 2 libras.)

A: It's ok. It's almost 1kilo. Let's take some cereal boxes. I like it for breakfast.
(Tudo bem. É quase 1kg. Vamos levar algumas caixas de cereal. Eu gosto no café da manhã.)

B: Ok. Put them into the cart.
(Ok. Coloque-os no carrinho.)



AT THE DAIRY SECTION:

Whole milk: Leite integral

Reduced fat milk: leite semidesnatado

Fat-free/ skimmed milk: leite desnatado

Lactose-free milk: leite sem lactose

Whipped cream: Chantilly

Heavy/Table/Whipping cream:

creme de leite (com diferentes graus de gordura)

A: How many cartons of milk do we need?
(Quantas caixas de leite nós precisamos?)

B: I'd like 4 cartons of milk, please.
(Eu gostaria de 4 caixas de leite, por favor.)

A: What about chocolate milk?
(E leite achocolatado?)

B: No. I'm cutting down chocolate from my diet. I'd like 1 can of whipped cream and 2 cartons of heavy cream.
(Não. Estou reduzindo chocolate da minha dieta. Eu gostaria de 1 lata de chantilly e 2 caixinhas de creme de leite.)

A: Oh no. Whipped cream is out of stock, but I can get you some heavy cream right now. Do you want some margarine too?
(Ah, não. Chantilly está sem estoque, mas eu posso conseguir um pouco de creme de leite para você agora mesmo. Você quer margarina também?)

B: No. I prefer butter, but we still have some at home.
(Não. Eu prefiro manteiga, mas nós ainda temos um pouco em casa.)

A: Anything else?
(Algo mais?)

B: Yes. That new cheese brand. I've seen it on TV.
(Sim. Aquela marca nova de queijo. Eu vi na TV.)

A: Great idea! I love cheese.
(Ótima ideia! Eu amo queijo.)

AT THE PRODUCE SECTION

Onion: Cebola

Carrot: cenoura

Potato: batata

Chayote: chuchu

Parsley: salsa

Beet: beterraba

Chives: cebolinhas

Cilantro: coentro

Lettuce: alface

Pineapple: Abacaxi

Passion fruit: Maracujá

A: I'll get a bunch of bananas.

(Eu vou pegar uma penca de bananas.)

B: Take some lettuce. It looks fresh.

(Pegue um pouco de alface também. Parece fresco.)

A: We have to put the fruits and vegetables in plastic bags and weigh them on the scale by ourselves here.

(Temos que pôr as frutas e verduras nos saquinhos plásticos e pesá-los na balança nós mesmos aqui.)

B: It makes the checkout faster.

(Isso faz a passagem no caixa mais rápida.)

AT THE MEAT SECTION/BUTCHERY

Beef: carne de boi
Pork: carne de porco
Poultry: carne de aves
Fish: carne de peixe
Seafood: frutos do mar
Loin: lombo

Chuck: um dos cortes de carne bovina
Chicken breast: peito de frango
Chicken thigh: coxa de frango
Steak: bife
Ground meat: carne moída

A: Look! There is a sale at the butchery section.
(Olha! Tem uma promoção na seção de carnes.)

B (butcher): Good morning! How can I help you?
(Açougueiro: Bom dia! Como posso ajudar?)

A: I'd like to know how much is the steak.
(Eu gostaria de saber quanto está o bife.)

B: The steak is 40% off. It costs \$2.5 per pound.
(O bife está com 40% de desconto. Está custando 2.5 dólares por libra.)

A: Oh! So, could I have 2lb (pounds)? Also, I'd like 2lb of chuck, 1lb of pork tenderloin, 1lb of chicken thigh and 1lb of fish fillet, please.
(Ah! Então, "eu vou querer 2 libras". Também, eu gostaria de 2 libras de carne, 1 libra de lombo de porco, 1 libra de coxa de frango e 1 libra de filé de peixe, por favor.)

B: Yes. Sure!
(Sim. Certo!)

A: Do you have ground beef?
(Você tem carne moída de boi?)

B: Yes.
(Sim.)

A: 2lb, please.
(2 libras, por favor.)

B: Will that be all for today?
(Isso é tudo por hoje?)

A: Yes. Thank you!
(Sim. Obrigado!)

AT THE CLEANING SUPPLIES AND PERSONAL CARE SECTION

Laundry soap:

sabão de lavar roupa

Dish soap:

detergente de louças

Fabric softener: amaciante

Sanitizer water:

água sanitária

Bleach: alvejante

Steel wool: lã de aço

A: (attendant): It sounds like you have a problem.
(Atendente: Parece que você está com problemas.)

B: Yes. I can't find the cleaning supplies anywhere.
(Sim. Eu não consigo encontrar os materiais de limpeza em nenhum lugar.)

A: It's in the aisle H. Just behind the fresh produce section.
(É no corredor H. Logo atrás da seção de frutas e verduras.)

B: Thanks!
(Obrigado!)

ASKING FOR INFORMATION:

A: Excuse me, Mr. Smith.
(Com licença, Senhor Smith.)

B (Attendant): What can I do for you?
(O que posso fazer por você?)

A: I'd like to know the price of it. Is there a barcode reader in the supermarket?
(Eu gostaria de saber o preço disso. Há um leitor de código de barras no supermercado?)

B: Yes. The closest one is in the middle of aisle C.
(Sim. O mais perto está no meio do corredor C.)

A: Thanks!
(Obrigado!)

B: Anytime!
(Disponha!)



Tip: Em muitos lugares, os nomes dos atendentes estarão disponíveis em crachás. Lembre-se de se referir a pessoas pelo nome, acompanhado de Mister, Miss, Misses etc. Não é comum, e nem bem visto, chamar pessoas desconhecidas por nomes genéricos, como boy, guy, girl, ou pela profissão, como hey, teacher; hey, waiter and hey, attendant...

Se você não souber o nome da pessoa, pode usar “**sir**” para homens. Para falar com mulheres é um pouco mais complicado. Uma vez que os termos não pessoais, como os termos “**young lady**” é mais usado para jovens e **ma’am** para mulheres mais maduras, podem gerar constrangimento, o que não é a ideia, não é?

Na dúvida, utilizar o “**please**” e o “**excuse me**” podem ser as soluções mais confortáveis e educadas que você pode dar.



A: Excuse me.
(Com licença.)

B (attendant): What can I help you with?
(Com o que posso te ajudar?)

A: Where can I find pest control aerosol sprayers?
(Onde posso encontrar inseticidas do tipo spray?)

B: Sorry. We don't carry pest control products.
(Desculpe. Nós não vendemos produtos inseticidas.)

A: No problem.
(Sem problemas.)

OS DOIS AMIGOS SE ENCONTRAM NOVAMENTE:

A: Is everything here?
(Tudo aqui?)

B: Yes. Let's check out.
(Sim. Vamos para o caixa.)

A: There's no self-checkout here and the line is very long today.
We're gonna wait a lot.
(Não tem autoatendimento no caixa aqui e a fila está bem longa hoje. Nós vamos esperar muito.)



AT THE CHECKOUT COUNTER:

(No balcão do caixa)



Attendant: Did you find everything ok?

(Atendente: Você encontrou tudo certinho? (Encontrou tudo o que queria e não teve nenhum problema durante as compras?))

B: Yes. Thanks for asking.

(Sim. Obrigado por perguntar.)

A: Ok! You can put the items on the checkout conveyor belt. Do you need some bags? Each one is \$0.20 cents.

(Ok! Você pode colocar os itens na esteira do caixa. Você precisa de algumas sacolas? Cada uma custa 20 centavos.)

B: No. Thank you! I brought mine.

(Não. Obrigado! Eu trouxe as minhas.)

A: It is \$123 dollars. Do you need cashback?

(É 123 dólares. Você precisa de cashback?)

B: Yes, please. \$20 dollars.

(Sim, por favor. 20 dólares.)

A: Ok. Then it is \$143 dollars. How will the payment be?

(Ok. Então são 143 dólares. Como será o pagamento?)

B: \$100 dollars with credit card and \$43 with debit card.

(100 dólares com o cartão de crédito e 43 com cartão de débito.)

A: Ok. You can swipe your card and put your password.

(Ok. Você pode passar seu cartão e colocar sua senha.)

B: It's contactless. I just have to approximate. Done!

(É de aproximação. Eu tenho apenas que aproximar. Feito!)

A: Ok. Have a nice day!

(Ok. Tenha um ótimo dia!)

B: You too. Have a nice one!

(Você também. Tenha um ótimo dia!)

Muitos mercados não disponibilizam sacolas para pôr as compras, esteja pronto para levar sacolas de casa ou comprar sacolas no caixa.

AT THE VUSTOMER SERVICE:

(No atendimento ao consumidor)



Attendant: Did you find everything ok?

(Atendente: Você encontrou tudo certinho? (Encontrou tudo o que queria e não teve nenhum problema durante as compras?))

A: Hello.

(Olá.)

B: Hello. Is there anything I can help you with?

(Olá. Tem algo em que eu posso lhe ajudar?)

A: Yes. I just bought this cheese. But before I get into the car, I saw that there's a cockroach inside the package.

(Sim. Eu acabei de comprar esse queijo. Mas antes de entrar no carro, eu vi que tem uma barata dentro do pacote.)

B: Oh my goodness! I am sorry about that. We apologize. Do you have the receipt of your purchase?

(O, meu Deus! Me desculpe por isso. Nós pedimos desculpa. Você tem a nota fiscal da sua compra?)

A: Yes. It is here.

(Sim. Está aqui.)

B: Do you want to change it for another product or take a refund?

(Você quer trocar por outro produto ou receber um reembolso?)

A: I just want my money back, please.

(Eu só quero meu dinheiro de volta, por favor.)

B: Ok. Here it is.

(Ok. Aqui está.)

A: Thank you.

(Obrigado.)

B: Thank you and I am sorry!

(Obrigado e me desculpe!)

